

THE UNIVERSITY OF HONG KONG
LIBRARIES



Hong Kong Collection

調查研究

教學語言的轉變：困難與支援

本中心近日進行了一項問卷調查，以瞭解母語教學政策推行後，教師所遇到的困難。問卷對象是由九八學年起，轉用母語教學的學校。

現在問卷調查結果的初稿，經已擬就，我們把它放在網絡上，供大家參考。下列三點，是大家較有興趣知道的，特別列出來，以引起各位討論：

1. 大部份學校行政人員和教師，都是肯定母語教學能提高學生學習興趣和刺激學生高層次學習，只是因為現時母語教學政策推行的配套不足（包括課程、教材、教法、評核等），使母語教學的優點，未能充分發揮。
2. 為應付家長和社會壓力，目前學校投入資源於英語水平之保持，多於母語教學的支援。
3. 在母語教學政策推行過程中，因為家長的誤解，出現了「標籤效應」。若果母語教學有成果，社會人士看到母語教學，可以提升學生的高思維學習能力，又能建立學生的自信心時，此現象自然會消失。

各位同工對這份調查結果，有任何意見，歡迎在討論區提出。來件可用電子郵件(cmic@hkusua.hku.hk) 或電傳(2517 4403)來本中心均可。

調查結果初稿

香港大學課程學系
母語教學教師支援中心

調查研究

教學語言的轉變：困難與支援

一、背景

二、調查結果

1. 學校行政人員、教師對母語教學的看法
2. 教師在轉用母語教學後，所遇到的困難
3. 在教學語言的轉變中，有關的資源投入和運用
4. 推行母語教學，對學校造成的影響
5. 學校在高中教學語言選擇上的傾向
6. 教師提出需要的支援

三、結論

四、建議

謝錫金 中心總監

岑紹基 中心副總監

祁永華 中心副總監

黃志堅 中心主任

鄭偉良 研究顧問

陳光華 教學顧問

翁國興 教學顧問

香港大學課程學系
母語教學教師支援中心調查研究
教學語言的轉變：困難與支援

一·背景

香港教育署於一九九七年三月頒佈「教學語言強力指引」，要求全港中學使用母語教學。該指引頒佈後，香港大學課程學系的教師，擬定計劃書，向語文教育及研究常務委員會建議成立一所中心，為推行母語教學的中學教師在教學和語文方面提供服務。「母語教學教師支援中心」於一九九八年九月成立，由語文基金贊助。

本中心近日進行一項問卷調查，以瞭解轉用母語教學後，教師所遇到的困難。調查對象是由九八年九月起，全面轉用母語教學的學校。本中心向約300所學校發出問卷，問卷分為兩類：一是行政人員〈校長或其代表〉問卷，另一是教師問卷〈由中一級任教非語文科的教師填寫〉，189間學校寄回問卷，其中行政人員回收問卷是152份，教師回收問卷是1 942份。鑑於收回的問卷中有17間學校於九八年前已全面使用母語教學，故扣除該等學校的問卷後，有效的行政人員問卷是135份，有效的教師問卷是1 697份。本簡報是基於該等有效問卷所得的調查結果撰寫的。

下頁

二· 調查結果

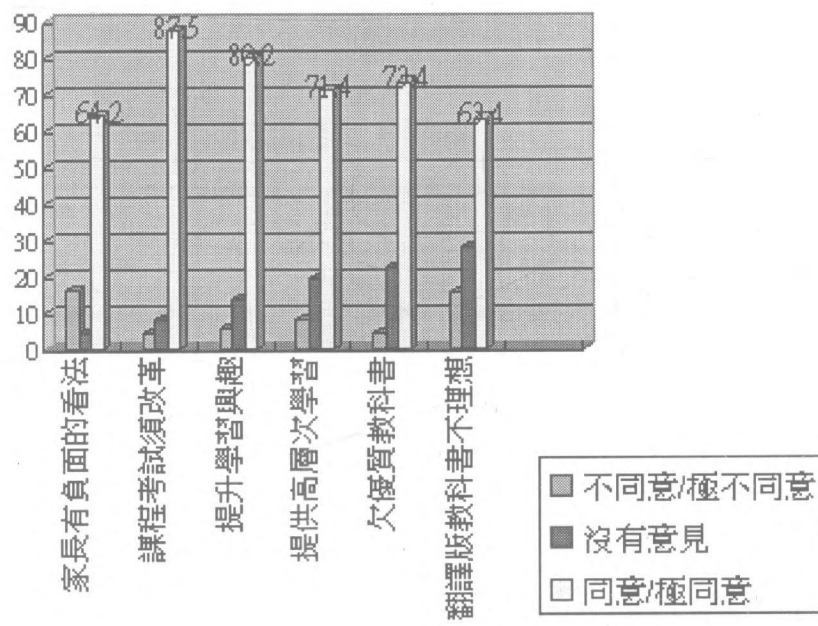
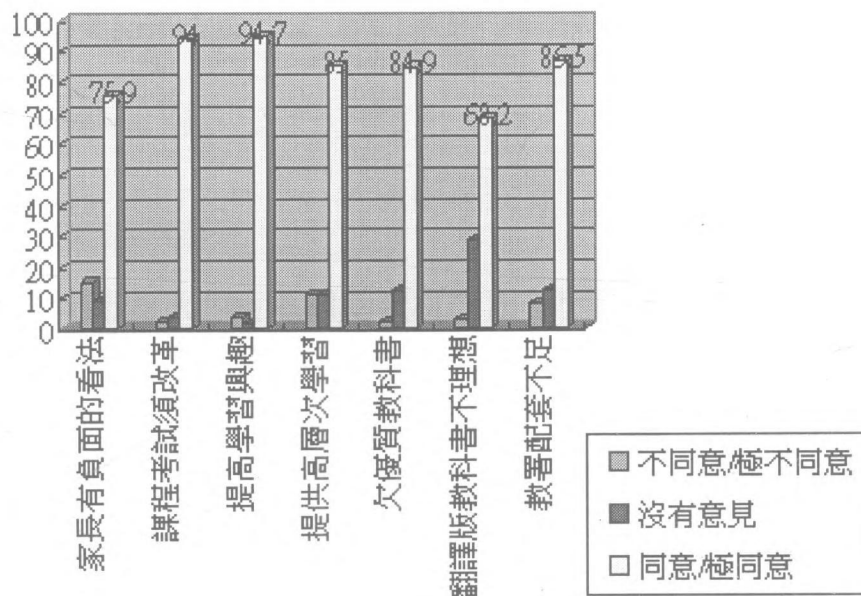
1. 學校行政人員、教師對母語教學的看法

學校行政人員和教師都認為母語教學可提高學生的學習興趣(94.7%，80.2%)，並能刺激學生進入高層次學習(85%，71.4%)。但是，在推行母語教學的政策上，有八成六(86.5%)學校認為教署的配套不足。教育同工，無論是學校行政人員及教師都認為要透過課程設計、考試內容和形式的改革、教科書編寫的配合，才能達到母語教學的理想。

表一 學校行政人員、教師對母語教學的看法 (此表以百分比表示)

	行政人員			教師		
	不同意 極不同意	沒有 意見	同意 極同意	不同意 極不同意	沒有 意見	同意 極同意
A 家長負面的看法影響母語教學的推行	15.1	9.0	75.9	16.4	19.4	64.2
B 課程、考試要相應改革	2.3	3.8	94.0	4.4	8.2	87.5
C 採用母語教學，學生學習興趣得以提高	3.8	1.5	94.7	5.9	13.9	80.2
D 採用母語教學，學生可進入高層次學習	11.0	11.3	85.0	8.3	19.4	71.4
E 如用中文編寫的教科書，母語教學優點更能發揮。	2.3	12.8	84.9	4.2	22.5	73.4
F 現在中文版教科書多由英文翻譯而來	3.0	28.8	68.2	15.8	28.4	63.9
G 教署推行母語教學，配套不足	8.0	12.8	86.5	-	-	-

圖一A 學校行政人員對母語教學的看法



圖一B 教師對母語教學的看法

小結:

學校行政人員和教師普遍認為母語教學可提高學生學習興趣，並能刺激學生進入高層次學習。但現時課程設計、考試內容和形式、教科書編寫均未能配合，導致母語教學的優點未能充分發揮，以贏取家長的信心。

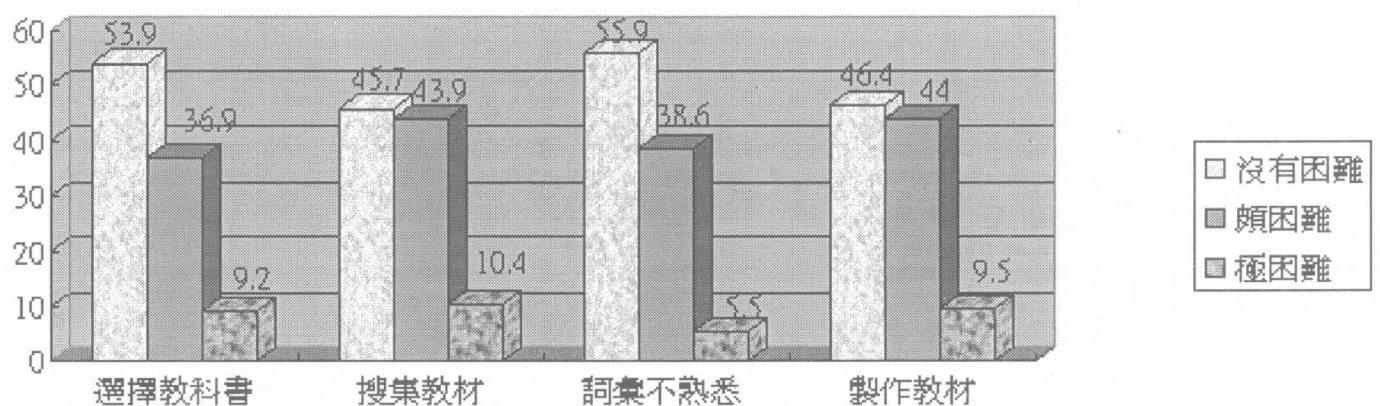
2. 教師在轉用母語教學後，所遇到的困難

在轉用母語教學後，教師面對以下的困難：

1. 在教科書的選擇上，有四成六 (46.1%) 的教師感到有困難。主要原因是目前的教科書大部份是由英文翻譯過來。
2. 有五成四 (54.3%) 的教師表示在搜集輔助教材方面有困難。
3. 有四成四 (44.1%) 的教師表示因為不熟習學科上的中文詞彙，使課堂講解欠流暢。主要原因是教師本人的學習經驗是以英語為主。
4. 有五成三 (53.5%) 的教師表示在設計或製作試卷和作業方面感到困難。原因包括電腦中文文書處理技巧不純熟和中文書面語的認識不夠。
5. 教師遇到困難與他們的背景亦有一定關係。研究顯示：
 1. 如果學校在九八年九月以前逐步轉用母語教學，教師面對的困難較小。
 2. 如果教師本人讀書時是唸英中，則所遇到的困難明顯較大。

表二: 教師遇到的困難

	沒有困難	頗困難	極困難
選擇適合的教科書	53.9%	36.9%	9.2%
搜集輔助教材	45.7%	43.9%	10.4%
不熟悉學科的中文詞彙	55.9%	38.6%	5.5%
設計和製作試卷、作業	46.4%	44.0%	9.5%



圖二: 教師遇到的困難

小結

教師遇到的困難包括缺乏合適的教科書、輔助教材；不熟悉學科的中文詞彙，不懂得電腦中文文書處理的技巧。

[上頁](#) | [下頁](#)

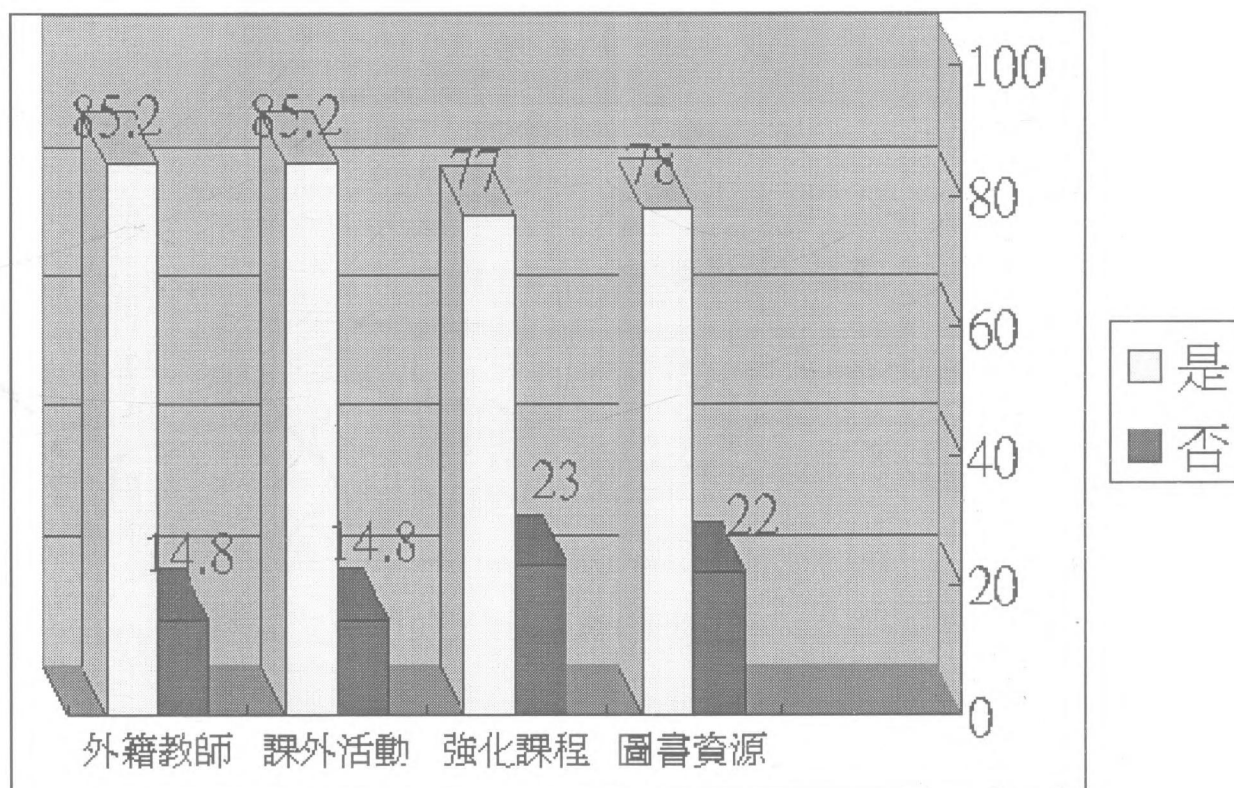
3.在教學語言的轉變中，有關的資源投入和運用

3.1 放在學生英語能力的訓練方面

有八成五 (85.2%)的學校增聘外籍教師，七成七 (77.0%)的學校增設強化英語學習課程，七成八 (78.0%)的學校增加圖書館的資源，強化英語學習，而八成五 (85.2%)的學校舉辦提高英語能力的課外活動。亦有學校的中一英文堂編成約二十人一班，或增加英文科的教節。可見大量資源是投入去提升學生的英語水平；或保持他們的英語水平，使不致下降。

表三A 學校採取加強學生英語能力的措施（可選擇多項）

	學校數目	有採取該措施的百份比
增聘外籍教師	115	85.2%
提高英語能力的課外活動	115	85.2%
強化英語學習課程	104	77.0%
增加圖書館資源，強化英語學習	105	78.0%



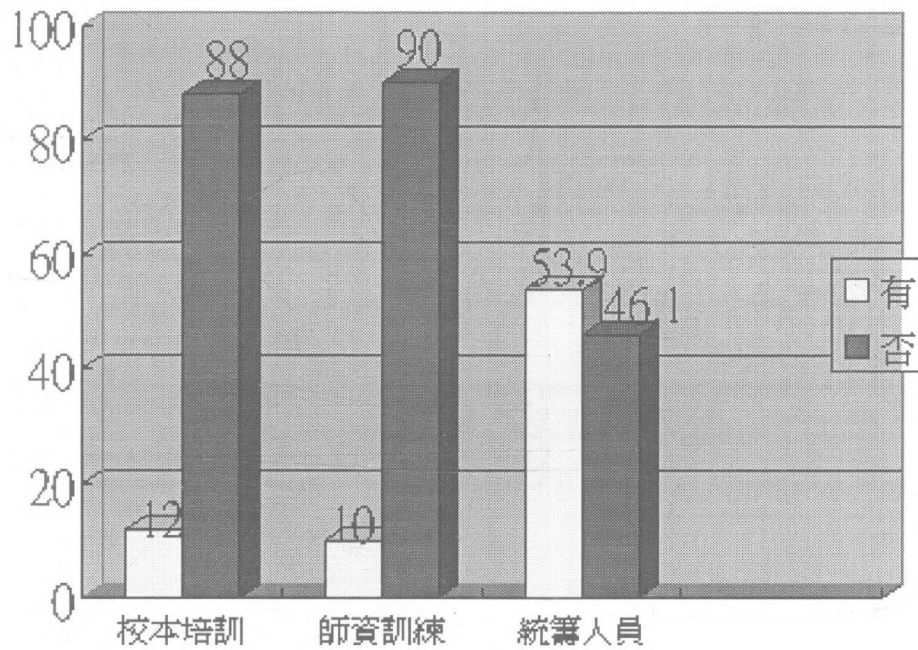
圖三A 學校採取加強學生英語能力的措施

3.2 放在母語教學方面的資源

接近五成(46.1%)的學校有安排教師統籌母語教學有關活動。值得關注的是在教師培訓方面，只有一成二(12%)轉用母語教學的學校有為教師舉辦有關的校本培訓課程；而只有一成(10%)的教師，曾接受與母語教學有關的非校本訓練。

表三B 配合母語教學的資源

	百分比
為母語教學而舉辦校本培訓課程的學校	12.0%
曾接受非校本母語教學師資訓練的教師	10.0%
有安排教師統籌母語教學有關活動的學校	46.1%



圖三B 配合母語教學的資源

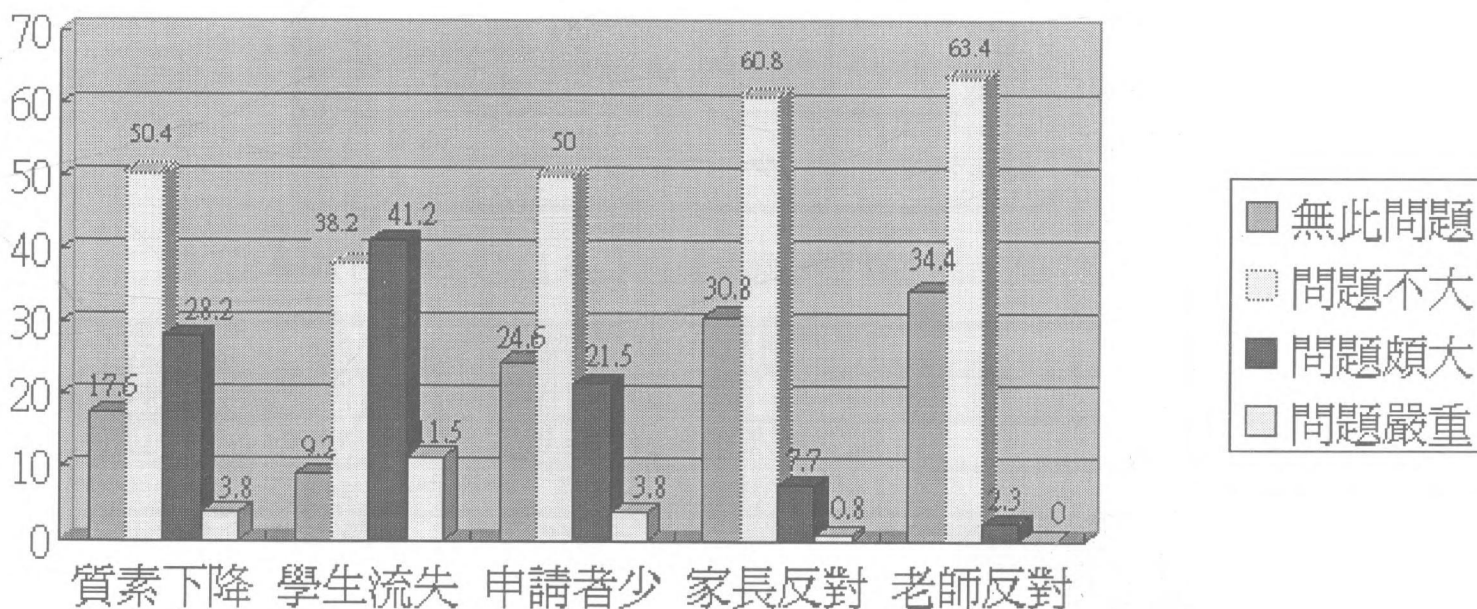
在教學語言的轉變中，有關當局投入學校的資源，大多放在學生英語能力的訓練之上，而非投入母語教學本身。而在有限的資源下，仍有近半數學校安排教師統籌母語教學有關的活動。

4. 推行母語教學，對學校造成的影響

實施母語教學後，有九成多(91.6%)的學校並不感到家長反對轉用母語教學，對學校構成問題，或感到問題不大。教師反對轉用母語教學而對學校構成問題的不到一成(2.3%)。有三成多(32%)的學校認為入學新生的質素下降。二成五(25.3%)的學校表示自行申請入讀的學生人數減少。從此顯示，因著標籤效應仍然存在，出現了第二次篩選現象，有超過一半(52.7%)的學校感覺到有成績較佳的學生流失，認為頗成問題。

表四 轉用母語教學過程中對學校所構成的問題

	無此問題	問題不大	問題頗大	問題嚴重
入讀新生的質素下降	17.6%	50.4%	28.2%	3.8%
成績較佳的學生流失	9.2%	38.2%	41.2%	11.5%
自行申請入讀的學生人數減少	24.6%	50.0%	21.5%	3.8%
家長反對轉用母語教學	30.8%	60.8%	7.7%	0.8%
教師反對轉用母語教學	34.4%	63.4%	2.3%	0%



圖四 轉用母語教學過程中對學校所構成的問題

小結

大多數學校行政人員不感受到來自家長及教師反對母語教學的壓力，但超過一半的學校感覺到有成績較佳的學生流失，從此可知，「標籤效應」仍然存在，未建立家長對母語教學的信心。

5. 學校在高中教學語言選擇上的傾向

接近三成(28%)學校傾向中四以上選用中文教學，有學校行政人員在問卷中表示以母語教學，學生會更有興趣去學習，可發揮他們的潛能，從而提升教學效果；亦有行政人員考慮到與初中階段學習經驗的銜接；又或認為以母語教學，公開考試的成績較好；亦有些行政人員認為這是大勢所趨，潮流不可逆轉。

b 約一成七(16.7%)的學校傾向選用英語教學，部份原因為與預科課程及大專銜接，又或和校董會的決定、家長的意願有關；又或相信初中的訓練已使學生有能力去接受英語作為教學語言；亦有認為以英語教學可以方便學生往外地深造、又或出路較佳、競爭力強、和方便閱讀外國的書籍等。

c 約一成三(12.9%)的學校傾向選用混合模式，如分班分流、分科分流或讓學生自選語言，教師同時預備中英文版試題。

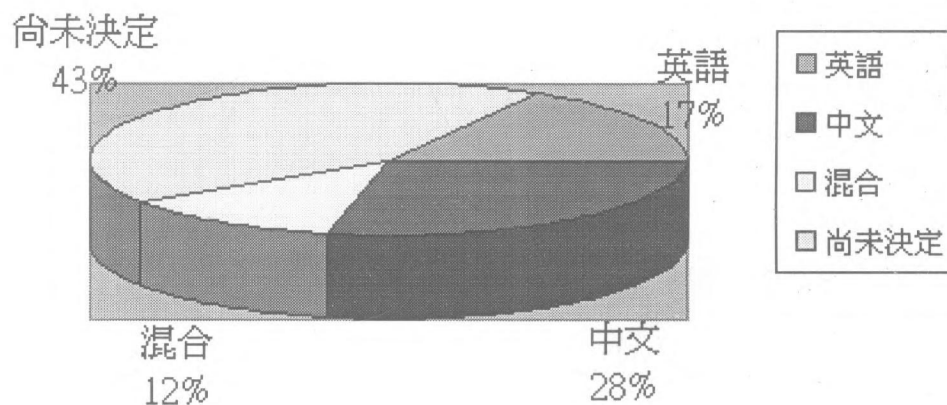
d 超過四成(42.4%)的學校仍未能決定中四以上用何種教學語言，原因包括顧及教師的意願，顧及與預科、大學課程的銜接，有些學校則視乎教署有何支援才作決定，有些學校正在申請要轉直接資助、有些要看大學入學的要求、有些則和教署政策未明朗有關。調查顯示大部份學校對此問題，仍然「懸而未決」，存有觀望的態度。

表五A 學校在中四及以上的班級選擇教學語言的傾向

	百份比
採用英語教學	16.7%
採用中文教學	28.0%
混合模式	12.9%
尚未決定	42.4%

表五B 學校在中四及以上的班級選擇教學語言的混合模式的例子

分班分流: 同一級分別設有母語授課和英語授課的班
分科分流: 視乎科目的性質定出授課的語言
分級分流: 中四中五用母語授課；預科用英語授課
文理分流: 文科用母語授課，理科用英語授課
母語為主、英語為輔: 以母語授課，但加強英文詞彙和輔助教材
考試語言分流: 上課語言以母語為主、輔以英語，試題則有中、英兩種版本，由學生選擇答題語言



圖五 學校在中四及以上的班級選擇教學語言的傾向

小結

當問及在中四及以上的班級在選擇教學語言傾向時，多數學校未能決定。如何說服學生家長和學校在高中使用母語教學，就要看母語教學是否可以在這兩年內發揮其優勢，展示高層次、優質的教學產出。從時間上來看，這就有其逼切性。

[上頁](#) | [下頁](#)

6. 教師提出需要的支援:

教師在問卷裏，表達了他們需要的支援，現綜合整理如下：

6.1 政策性

1. 減輕教師負擔方面:
 - 增設中文文書輸入的工作人員，協助教師打字。
 - 聘用代課教師，以減少工作量。
 - 減低教師與學生的比例。
 - 減少教師的行政工作。
2. 提供資訊科技的技術支援
3. 延遲、押後或取消其他計劃: 如公民教育、SMI等，多給教師時間，讓他們可以適應。
4. 增加為母語教學而設的師資訓練。
5. 設立更多分區中心以支援教師。
6. 加強宣傳，使社會人士對母語教學產生信心。
7. 全港政府及資助學校，中一至中三級劃一全面採用母語教學，以免產生「標籤效應」。
8. 增加母語學校的資源：例如多撥款項給這些學校。
9. 教署應加強對母語學校的協助，例如提供「到校服務」等。

6.2 與母語教學支援中心有關

1. 提供教師交流經驗的園地：教師希望中心成為交流經驗、匯聚教學心得的集散地。
2. 提供教師培訓服務：教師希望中心可以提供與教學相關的培訓，例如電腦中文文書處理、電腦中文輸入法、電腦輔助教學的技術、中文電腦教學軟件的使用、擬寫試題及設計工作紙的方法、中文網絡使用和介紹、中文應用及語誤分析、中英翻譯技巧、專題或分科教學的培訓課程等。
3. 成為教學語言的研究中心：對教學語言政策實踐的成敗作研究及分析，將結果向當局反映。
4. 提供教學材料的資料庫：提供及發展教學軟件、教材、教科書、試題等。
5. 設計深層思維的教學法：開發、試用及推廣高層思維教學法，推動母語教學成為優質教學。

小結

在轉用母語教學的過渡時期,教師面對不少困難,他們希望有關方面提供具體、實質的支援,去協助他們解決教學上的問題,使母語教學的優點充分發揮。

三、 結論

1. 學校行政人員和教師都普遍認為母語教學不是次等教育，它能提升學生的高思維學習能力，和自學能力，又能建立學生的自信心，培養學生的學習興趣，但因配套不足，以致暫時未能充分發揮其優點，他們希望，在課程及考試方面要有相應的配合，課本和教材的質素要提高，教師培訓也要有針對性。
2. 在母語教學的政策推行過程中，「標籤效應」明顯存在，部份家長對母語教學仍未建立信心。
3. 教師在轉用母語教學時，沒有足夠的合適的教科書、輔助教材；使用中文電腦資訊器材，亦有困難，希望得到具體支援。
4. 在教學語言轉變過程中，現時學校所增撥的資源主要用於提升或維持學生的英文能力，相對而言卻較少放於支援或發展母語教學本身，故一定程度影響了母語教學優勢的發揮。

[上頁](#) | [下頁](#)

四、建議

總體來說，調查結果顯示大部份學校行政人員和教師都肯定母語教學的重要性。但是，因為「標籤效應」及其他環節未能配合，令到母語教學並未充份發揮其優勢，而部份家長較不願意將子女送到母語教學學校就讀。

最近教統會提出重訂教育目標，是非常正確的。母語教學目標的探討，是急不容緩的。究竟我們要培養有高層次思維、高能力、富創意、主動學習的人材，或是停留於昔日受母語教學語言所限制的學習模式？這是值得我們深思的。發揮母語教育的優點，讓社會大眾對母語教學有信心，這是十分逼切的。以下提出四點建議以供參考。

建議一：

母語教學政策推行過程中，「標籤效應」明顯存在，社會上出現有以母語教學為次等教育的錯誤觀念。改變這個現況，必須將一些有成效的母語教學學校經驗向社會人士介紹。這樣可以增強家長對母語教學的信心，亦可將這類學校成功的因素加以分析，讓其他學校借鏡。有關方面可以設立「母語教學獎勵計劃」，鼓勵母語教學學校以具體事例去贏取家長的信心。

建議二：

教育界同工一致認為母語教學能提升學生的高思維學習能力和自學能力，又能建立學生的自信心。要發揮母語教學的優勢，要編寫質素高的教科書來配合。有關方面可以開辦一些教科書編寫的課程，以提升出版商、編輯及課本撰寫人的專業水平，這樣，才可使各科課程設計的新發展與教科書的編寫，同步前進。

建議三：

推行母語教學，我們同意要投入資源，確保學生的英語水平不致下降，但同樣地，我們更認為在轉變中要多撥資源支援學校，配合母語教學的實施，一方面幫助教師從英語教學過渡到母語教學；一方面鼓勵學校設計配合母語教學的活動，如進行有主題、跨學科的教學活動，以培養學生的學習興趣，又要加強學生對社會現象的認識，以培養他們對社會的責任感。要實現這些目標，我們建議當局必須投入資源，確保各學校備有一位富有經驗的教師，統籌全校母語教學的活動，有關方面亦宜開辦課程去培訓他們。

建議四：

由於香港長期受英語作為教學語言的限制，以致教學設計，學習模式有所影響，教育界同工普遍認為：母語教學正為推動深層學習，培養正確學習態度，提供更大空間。但是如何能真正有效地達至這些目標，我們認為要進行研究，包括：教學設計如何能創造有效的高思維學習環境？我們認為要進行各學科學習模式的研究，從理論上去探究改善的方法。例如在各學科中的高思維學習有什麼特徵？如何有效量度？在高思維學習過程中，教師如何發揮他的專業知識？教學設計如何能創造有效學習的情境，以培養學生產生高思維的學習能力？這些問題，需要去研究，才能找到理論的根據。

[完]

[上頁](#)



香港大學課程學系 母語教學教師支援中心

語文基金贊助

貴校校長女士/先生：

香港大學獲語文基金委託，成立「母語教學教師支援中心」，對本港採用母語教學的中學老師，提供服務，希望集思廣益，群策群力，共同邁向優質教育的目標。我們現在進行一項問卷調查，以瞭解轉用母語教學後，老師遇到的困難和希望得到的支援，以便本中心能為各校同工提供適切的服務。本問卷調查對象是由本年度起採用「母語教學」的學校。現特專函懇請閣下對這項調查，予以支持。

我們的調查問卷共分兩種：其中一份是學校行政人員問卷(淺黃色)，煩請閣下或負責統籌母語教學事宜的老師填寫；另一種是學校教師問卷(白色)，共二十份，煩請代發給任教中一級各非語文學科的同工(包括地理、公民教育、歷史、經濟公民、綜合社會、綜合科學、數學、電腦等科的老師)填寫，兩種完成的問卷，懇請於98年12月4日前用已貼郵票的公文袋，寄回本中心。如份數不足，煩請自行複印。勞煩之處，謹向閣下和貴校教師致萬二分謝意。

這項調查以不記名方式進行。本中心保證，一切資料只用作調查分析，問卷內容，絕對保密，請放心填寫。如有任何垂詢，歡迎隨時致電本中心與行政主任林來茵聯絡。

謹此 即頌
教安！

香港大學課程學系
母語教學教師支援中心總監

謝錫金謹啟

十一月二十日

(附啟：本中心各項服務正在籌備中，學校登記成為會員後，即可獲發密碼使用本中心的網絡及參加各項活動)

通訊處：香港大學鈕魯詩樓二樓247室 課程學系母語教學教師支援中心

副總監 岑紹基 (電話：2857 8298)

行政主任 林來茵 (電話：2857 8294 傳真：2517 4403)

網址：<http://www.cmi.hku.hk>

香港大學課程學系
母語教學教師支援中心問卷調查

教學語言的轉變: 困難與支援

學校行政人員問卷

請在適當的空格內加「✓」或在線上填上文字。

(甲) 背景資料

1. 您在學校擔任的行政職位是

- 校長
 副校長
 教務主任
 其他，請註明 _____

2. 學校開校多久?

_____ 年

3. 學校所屬類型是:

a. 經費來源

- 官立學校
 津貼學校
 私立學校
 其他，請註明 : _____

b. 辦學團體

- 政府
 宗教團體
 其他社團
 獨立學校

c. 課程

- 文法中學
 工業中學
 職業先修中學
 其他，請註明 : _____

4. 在 98 年 9 月以前，學校是否已有部份科目或班級正式採用中文為教學語言?

- 否
 是，請註明班級及科目 _____

(乙) 轉用「母語教學」後的相應政策

5. 學校有無職員/委員會，統籌轉用「母語教學」事宜?

- 沒有
 有，負責人是
 校長
 副校長
 教務主任
 其他，請註明 _____

6. 學校有否舉辦「母語教學」的校本培訓課程?

- 沒有 (請轉答第 8 題)
 有

7a. 提供培訓的人員為 (可選多項)

- 本校教職員
 他校教職員
 大專院校學者
 其他, 請註明 _____

7b. 請列出培訓活動的主題或內容

8. 學校有否採取以下的措施, 以加強學生的英語能力? (可選多項)

- 增聘外籍教師
 提高英語能力的課外活動
 強化英語學習的課程
 增加圖書館資源, 強化英語學習
 其他措施 (請簡略說明)

(丙) 對「母語教學」的看法

9. 學校中四及以上的班級的學術科目(語文科、中國歷史科除外), 現時採用什麼教學語言?

- 全部採用英語教學
 只部份使用中文教學, 它們是 (請列出年級及科目):

- _____
- 全部採用中文教學

10a. 目前學校對三年後中四及以上的班級的教學語言政策的傾向是:

- 採用英語教學
 採用中文教學
 尚未決定
 其他, 請說明 _____

10b. 請簡略解釋上述選擇的原因

11. 以下各項，在學校轉用母語教學過程中，對學校有無構成問題？（請圈出您的選擇 0=無此問題；3=極嚴重）

	無此問題	問題不大	問題頗大	問題嚴重
a. 入讀新生的素質下降	0	1	2	3
b. 成績較佳的學生流失	0	1	2	3
c. 自行申請入讀的學生人數減少	0	1	2	3
d. 招聘教師困難	0	1	2	3
e. 家長反對轉用中文為教學語言	0	1	2	3
f. 教師反對轉用母語教學	0	1	2	3
g. 教師對轉用母語教學感到困擾不安	0	1	2	3
h. 其他困難，請說明：				

12. 您是否同意以下的說法（1-5 代表同意程度，1=極不同意，5=極同意）

	極 不 同 意		無 意 見		極 同 意
a. 家長不接受「母語教學」的態度是阻礙「母語教學」發展的主要因素	1	2	3	4	5
c. 要有效施行「母語教學」，不單在課堂教學語言作改革，課程設計、考試內容和形式也要作出相應的改革	1	2	3	4	5
c. 採用母語教學後，學生的學習興趣提高了	1	2	3	4	5
d. 採用母語教學後，學生能進入更高的層次學習	1	2	3	4	5
e. 現在中文版教科書多由英文版翻譯而來，並不理想	1	2	3	4	5
f. 如出版界用中文編寫教科書，母語教學的優點則發揮得更理想	1	2	3	4	5
g. 現時教育署推行「母語教學」，配套不足。	1	2	3	4	5
h. 其他意見：（請說明）	_____				

問卷完，謝謝您的寶貴意見！
請將問卷放進信封，
然後與其他教師的問卷一併放進公文袋，寄回本中心

多謝合作



香港大學課程學系 母語教學教師支援中心

語文基金贊助

貴校老師：

香港大學獲語文基金委託，成立「母語教學教師支援中心」，對本港採用母語教學的中學老師，提供服務，希望集思廣益，群策群力，共同邁向優質教育之目標。我們現在進行一項問卷調查，以瞭解轉用母語教學後，老師遇到的困難和希望得到的支援，以便本中心能為各校同工提供適切的服務。本問卷調查對象是由本年度起採用「母語教學」的教師，特別是任教中一級各非語文學科的同工(包括地理、公民教育、歷史、經濟公民、綜合社會、綜合科學、數學、電腦等科的老師)。現特專函懇請閣下對這項調查，予以支持。

我們已徵得貴校校長的同意，邀請您協助這項調查。您提供的意見，會對我們設計合適的服務項目，幫助很大。附上的問卷，填寫需時約十分鐘。填妥後，敬請放入附上的信封，封好後交回貴校校長或負責統籌母語教學事宜的老師寄回，多謝合作。

這項調查以不記名方式進行。本中心保證，一切資料只用作調查分析，問卷內容，絕對保密，請放心填寫。如有任何垂詢，歡迎隨時致電本中心與行政主任林來茵聯絡。

謹此 即頌
教安!

香港大學課程學系
母語教學教師支援中心總監

謝錫金謹啟

十一月二十日

(附啟：本中心各項服務正在籌備中，學校登記成為會員後，即可獲發密碼使用本中心的網絡及參加各項活動)

通訊處：香港大學鈕魯詩樓二樓 247 室 課程學系母語教學教師支援中心

副總監 岑紹基 (電話：2857 8298)

行政主任 林來茵 (電話：2857 8294 傳真：2517 4403)

網址：<http://www.cmi.hku.hk>

香港大學課程學系
母語教學教師支援中心問卷調查
教學語言的轉變: 困難與支援

學校教師問卷

請在適當的空格內加「✓」或在線上填上文字。

(甲) 背景資料

1. 截至 98 年 8 月 31 日，您任教中學多少年？
_____ 年

2. 您曾就讀的中學是
 中文中學
 英文中學
 其他，請註明_____

3. 您是否科主任或負責教務的行政人員？
 是
 否

4. 您曾否接受教師專業訓練？
 有
 沒有
 仍在受訓

5. 您曾否參加為母語教學而設的師資訓練？
 有，主辦的機構是
 教育署
 辦學團體
 任教學校
 其他，請註明_____ -
 沒有

6. 您主要任教的是那一科目？
(主要任教的科目，是指任教節數最多的或您所負責任最重的一科。
但中文, 英文, 中國歷史及術科除外)

(乙) 有關教學用語的資料

回答第 7 至 10 題時，請根據您主要任教科目的情況作答。
在這問卷中「教學語言」是指課本及學生考試作答時的主要文字。

7. 您以英文為教學語言教授該科多久？

_____年

8. 您轉用中文為教學語言任教該科多久？

_____年

9. 在以英語教學時，課堂上實際使用教學語言情況如何？

- 以英語為主（80%以上時間用英語）
（請轉答丙部問題）
- 大部份使用英語，輔以中文（51%-80%時間使用英語）
- 大部份使用中文，輔以英語（21%-50%時間使用英語）
- 以中文為主（少於 20%時間使用英語）

10. 在採用「英語」教學時，而您在課堂上卻非以英語為主，原因是什麼？（可選多項）

- 學生的英語理解能力不足
- 全以英語進行，學生反應欠熱烈，缺少互動
- 以英語講授限制了我的教學技巧
- 其他，請說明 _____
- _____

(丙) 轉用「母語教學」後的情況

在轉用中文作為教學語言的過程中，您有沒有遇到以下困難？

11a. 選擇適合的教科書

- 沒有困難（轉答第 12 題）
- 頗困難
- 極困難

11b. 如有，原因是（可選多項）

- 教科書大部份是由英文翻譯過來
- 中文教科書內容程度太淺
- 其他問題，請說明 _____
- _____

12a. 編寫教學範圍及進度表

- 沒有困難 (轉答第 13 題)
- 頗困難
- 極困難

12b. 如有, 原因是 (可選多項)

- 對學生在母語教學下的學習進度未能掌握
 - 其他問題, 請說明 _____
-

13a. 搜集輔助教材和教具(如模型、高影片等)

- 沒有困難 (轉答第 14 題)
- 頗困難
- 極困難

13b. 如有, 原因是 (可選多項)

- 市面較少為中文教學而設的教材
 - 其他問題, 請說明 _____
-

14a. 對有關學科的中文詞彙不熟識, 課堂講解欠流暢

- 沒有這方面的困難 (請轉答第 15 題)
- 頗困難
- 極困難

14b. 如有, 原因是 (可選多項)

- 自己的學習經驗是以英語為主
 - 習慣使用英語教學
 - 習慣中英文並用
 - 其他問題, 請說明 _____
-

15a. 在設計和製作試卷和作業方面

- 沒有在設計和製作方面的困難 (請轉答第 16 題)
- 頗困難
- 極困難

15b. 如有, 原因是 (可選多項)

- 尚在摸索配合新教學環境的題目(如題目的難度與形式方面)
 - 中文書面語的技巧不純熟
 - 中文文書處理技巧不純熟
 - 其他問題, 請說明 _____
-

16. 學校中文文書處理的支援情況

- 充冗
- 頗充冗
- 一般
- 頗不足

(丁) 您對「母語教學」的看法

16. 您是否同意以下的說法 (請圈出您的選擇: 1-5 代表同意程度, 1=極不同意, 5=極同意)

	極不同意		沒有意見		極同意
a. 家長不接受「母語教學」的態度是阻礙 「母語教學」發展的主要因素	1	2	3	4	5
b. 要有效施行「母語教學」, 不單在教學語言作 改革, 課程設計、考試內容和形式也要作出 相應的改革	1	2	3	4	5
c. 採用母語教學後, 學生的學習興趣提高了	1	2	3	4	5
d. 採用母語教學後, 學生能進入更高層次的學習	1	2	3	4	5
e. 現在中文版教科書多由英文版翻譯而來, 並不理想	1	2	3	4	5
f. 如出版界用中文編寫教科書, 母語教學的優點則發揮 得更理想	1	2	3	4	5
g. 其他意見: (請說明) _____					

(戊) 您對「母語教學教師支援中心」的建議

18. 本中心計劃採用多種方法, 支援以母語教學的老師, 包括舉辦工作坊和講座, 設立網頁, 通過電腦網絡提供服務。我們又於中心設置資料室, 歡迎教師到來運用資料。

a. 請您建議一些工作坊、講座、研討會的主題和內容。

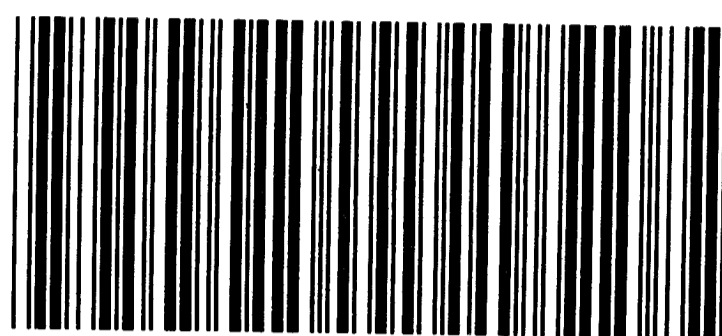
b. 您認為我們的網頁應包括什麼項目? 應提供什麼服務?

c. 您希望我們的資料室存放什麼資料? 提供什麼服務?

d. 其他支援方法, 請簡略說明。

****問卷完, 謝謝您的寶貴意見!****
請將問卷放進信封, 然後交回校長或負責教師

X04381673



HKP 370.14 J62
教學語言的轉變：困難與支援：
調查結果初稿 /
Hong Kong : [Support Centre
for Teachers using Chinese as
Medium of Instruction, 1999].

